

1. Informacja ogólna / General information				
1.1.	Rodzaj Warunków Kontraktu <i>Type of Contract</i>	Kontrakt na Roboty w/g Warunków Ogólnych FIDIC (Czerwona książka 1999 – wydanie 2000 r.) <i>Contract for Works under FIDIC General Conditions (Red Book edition 1999)</i>		
1.2.	Lokalizacja projektu <i>Project location</i>	Miasto Elk		
1.3.	Numer Projektu <i>Project Number</i>	PL 0106.08.02		
1.4.	Nazwa projektu <i>Project Title</i>	Duże Projekty Infrastrukturalne Budowa obwodnicy miasta Elk		
1.5.	Opis Kontraktu <i>Description of Contract</i>	Budowa obwodnicy miasta Elk (I i II etap), w tym roboty drogowe, przełożenie infrastruktury, roboty konstrukcyjno-budowlane w ulicy Przemysłowej i Suwalskiej		
1.6.	Projektant <i>Design Consultant</i>	Andrzej Ciechanowicz Biuro Projektów Budownictwa Komunalnego 15-005 Białystok, ul. Sienkiewicza 82 /tel. (0-85) 741 51 81/ Krzysztof Sawczuk PRO-KOM Zakład Usług Projektowych 19-400 Olecko, ul. Sokola 3/27 /tel. (0-87) 520 24 67/		
1.7.	Institucja Kontraktująca <i>Contracting Authority</i>	Miasto Elk Urząd Miasta w Elku 19-300 Elk, ul. Piłsudskiego 4		
1.8.	Źródła finansowania projektu <i>Project financing sources</i>	Program SSG Phase 2001 / Phase 2001 ESC Programme	2 659 049,06	EUR
		Udział lokalny/ Local Contribution – Miasto Elk	525 418,94	EUR
		Inne źródła / Other financing – Budżet Państwa	454 924,00	EUR
1.9.	Kwota kontraktu netto: <i>Net Contract Amount</i>		3 639 392,00	EUR
1.10.	Czas Wykonania <i>Performance Period</i>	15.11.2004 r.		
1.11.	Okres Gwarancyjny <i>Defect Liability Period</i>	365 dni		
1.12.	Inżynier Kontraktu <i>Contract's Engineer</i>	Zespół Inwestycji przy Urzędzie Miejskim w Elku 19-300 Elk, ul. Piłsudskiego 4, Inżynier Kontraktu: mgr inż. Halina Bender (Kierownik Zespołu Inwestycji) Inżynier Rezydent: mgr inż. Leon Słowikowski		
1.13.	Data powiadomienia o przyznaniu kontraktu <i>Date of Notification of award</i>	30.01.2004 r.		
1.14.	Data podpisania kontraktu <i>Date of Contract Signing</i>	12.02.2004 r.		
1.15.	Wykonawca <i>Contractor</i>	Konsorcjum firm: AB „Kauno Tiltai” TUB Konsorciumas „TILTRA”, Ateities pl. 46, LT-3023 Kaunas, Litwa, reprezentowane w Polsce przez: AB „Kauno Tiltai” TUB Konsorciumas „TILTRA” Przedsiębiorstwo Gospodarcze, Oddział w Polsce 15-516 Białystok, ul. Ciołkowskiego 90 Kierownik Budowy: mgr inż. Adam Zamojda		
1.16.	Nazwa partnerów (dotyczy Konsorcjum) <i>Partners</i>	Lider: ALKESTA Closed Joint Stock Company, Naujoji 118, Alytus, Litwa Partner: CJSC „Kauno Tiltai”, Ateities pl.46, Kaunas, Litwa Partner: JSC „Siauliu Pientas”, Isredeju str 11, Siauliai, Litwa		
1.17.	Podwykonawcy <i>Subcontractors</i>	1. PRD Przedsiębiorstwo Robót Drogowych Elk 2. „DROMO” Przedsiębiorstwo Dróg i Mostów sp. z o.o. 3. „ELEKTROINSTAL” Mirosław Rudziewicz 4. „PRIM” S.A. Przedsiębiorstwo Instalacyjne 5. Pomorskie Przedsiębiorstwo Mechaniczno-Torowe sp. z o.o. w Gdańsku 6. Przedsiębiorstwo Automatyki i Telekomunikacji sp. z o.o. 7. „TRANSLAND” Pracownia Usług Geodezyjnych (wg „Wystąpienia Wykonawcy Nr 13” z dnia 24.03.2004 r.)		

2.	Wizyty monitorujące <i>Site monitoring visits</i>	Nr Raportu <i>No. of Report</i>	data <i>date</i>	przeprowadzone przez / performed by
	Wizyty dotychczasowe <i>Up to date visits</i>	1	06.08.2004	Wamińsko-Mazurski Urząd Wojewódzki w Olsztynie Ryszard Rowiński, Marzena Dąbkowska, Andrzej Karwowski
		2	25.08.2004	Wamińsko-Mazurski Urząd Wojewódzki w Olsztynie Ryszard Rowiński, Andrzej Skibicki, Andrzej Karwowski
		3	22.10.2004	Wamińsko-Mazurski Urząd Wojewódzki w Olsztynie Ryszard Rowiński, Andrzej Skibicki, Barbara Grzybowiska

		4	09.12.2004	Warmińsko-Mazurski Urząd Wojewódzki w Olsztynie Ryszard Rowiński, Marzena Błażyńska, Zofia Antoszevska-Nowak.
2.2.	Obecna wizyta Present visit	5	31.01.2005	Warmińsko-Mazurski Urząd Wojewódzki w Olsztynie Wiesława Raszkowska, Bożena Wójcik, Jerzy Zyngiel, Zbigniew Gołębiowski.

3.	Wydluzenie / Skrócenie Czasu Wykonania oraz Zwyżka / Zniżka Ceny Kontraktowej, podstawa prawna <i>Extension / Reduction of Time of Performance and / or Contract Price, legal basis</i>			
=3.1.	Wydluzony/ Skrócony Czas Wykonania <i>Extended/ Reduced Performance Period</i>	Addendum nr 1 (Aneks) do Kontraktu PL 0106.08.02 wydłuża czas wykonania robót z: do 15 listopada 2004 roku na: do 31 lipca 2005 roku. Przedstawiciel beneficjenta otrzymał projekt Addendum w dniu 05.11.2004. Addendum nie zostało podpisane przez strony kontraktu.		
3.2.	Zmiany finansowania projektu <i>Changes in Project financing</i>	Program SSG Phase 2002 / <i>Phase 2002 ESC Programme</i>	-	EUR
		Udział lokalny / <i>Local Contribution</i>	-	EUR
		Inne źródła / <i>Other financing</i>	-	EUR
3.3.	Zwiększona / obniżona Cena Kontraktowa netto <i>Net amount of increased/decreased Contract Price</i>		-	EUR
3.4.	Podstawa prawna, daty Aneksów <i>Legal basis, date of Annexes</i>			

4.	Gwarancje / Ubezpieczenia <i>Guarantees and Insurances</i>		Wymagane Kontraktem <i>According to Contract</i>	Rzeczywiste <i>Actual</i>
4.1.	Klauzula 4.2	Data dostarczenia Zabezpieczenia finansowego wykonania <i>Date of Performance Guarantee submission</i>	w ciągu 28 dni od daty otrzymania Listu Akceptującego – powiadomienia o przyznaniu kontraktu, tj do dnia 01.03.2004	Zabezpieczenie Wykonania nr 09-1505 wystawione w dniu 03.02.2004 r. przez „UAB Draudimo Kompanija LINDRA” (Vilnius, Litwa) - przedłożone 05.02.2004
4.2.	Klauzula 4.2	Kwota Gwarancji Wykonania <i>Performance Guarantee Value</i>	10% Zaakceptowanej Kwoty Kontraktu, tj 363 393,92 EUR	365 000,00 EUR wg Zabezpieczenia Wykonania nr 09-1505
4.3.	Klauzula 4.2 & 11.9	Termin Ważności Gwarancji Wykonania <i>Performance Guarantee Validity</i>	Zabezpieczenie Wykonania będzie ważne i wykonalne, aż do zrealizowania i ukończenia Robót oraz usunięcia wszelkich wad. Do dnia wystawienia Świadcstwa Wykonania	Zabezpieczenie j.w. - ważne od daty podpisania Kontraktu do dnia 03.01.2006, daty wystawienia Świadcstwa Wykonania
4.4.	Klauzula 14.2	Data Przedłożenia Gwarancji Zaliczki <i>Date of Submission of Advance Payment Guarantee</i>	Płatność zaliczkowa może nastąpić po przedłożeniu gwarancji	Gwarancję Płatności Zaliczkowej nr 09-1758 wystawioną w dniu 10.02.2004 r. przez „UAB Draudimo Kompanija LINDRA” (Vilnius, Litwa) - przedłożono 01.03.2004
4.5.	Klauzula 14.2	Kwota Gwarancji Zaliczki <i>Advance Payment Guarantee Value</i>	15% Zaakceptowanej Kwoty Kontraktu, tj 545 908,80 EUR	545 908,80 EUR wg Gwarancji Płatności Zaliczkowej nr 09-1758
4.6.	Klauzula 14.2	Termin Ważności Gwarancji Zaliczki <i>Advance Payment Guarantee Validity</i>	Do zwrotu pełnej kwoty płatności zaliczkowej	Gwarancja j.w. - ważna od: dnia wypłacenia zaliczki, do: dnia otrzymania od Wykonawcy zwrotu pełnej kwoty wypłaconej zaliczki
4.7.	(a) (b) (c) (d)	Okres Ważności Ubezpieczenia Robót i Sprzętu Wykonawcy <i>Works and Contractor Equipment Insurance Validity</i>	Do daty wystawienia Świadcstwa Przejęcia, z przedłużeniem do daty wystawienia Świadcstwa Wykonania + 365 dni + 28 dni	Nie objęto kontrolą w dniu 31.01.2005
Klauzula 18.2		Kwoty Ubezpieczenia Robót i Sprzętu Wykonawcy <i>Works and Contractor Equipment Insurance Value</i>	115% Kwoty Kontraktowej	Nie objęto kontrolą w dniu 31.01.2005
Klauzula 18.3		Termin Ważności ubezpieczenia od ryzyka i odpowiedzialności cywilnej (roszczenia osób trzecich) <i>Risks and Civil Liability (Third Party) Insurance Validity</i>	Do daty wystawienia Świadcstwa Wykonania	Nie objęto kontrolą w dniu 31.01.2005
Klauzula 18.3		Kwoty Ubezpieczenia od ryzyka i odpowiedzialności cywilnej (roszczenia osób trzecich)	100 000 euro na jedno zdarzenie, przy nieograniczonej liczbie zdarzeń	Nie objęto kontrolą w dniu 31.01.2005

URZĄD MIASTA W ELKU

		<i>Risks and Civil Liability (Third Party) Insurance Value</i>		
(e)	Klauzula 18.4	Termin Ważności ubezpieczenia Personelu Wykonawcy <i>Contractors personnel Insurance Validity</i>	Podczas całego czasu zatrudnienia personelu przy realizacji Robót (do wystawienia Świadcstwa Przejęcia)	Nie objęto kontrolą w dniu 31.01.2005
(f)	Klauzula 18.4	Kwoty Ubezpieczenia Personelu Wykonawcy <i>Contractors Personnel Insurance Value</i>	100 000 euro na jedno zdarzenie, przy nieograniczonej liczbie zdarzeń	Nie objęto kontrolą w dniu 31.01.2005

5.	Kontrola Przebiegu Kontraktu <i>Contract Course Checking</i>		Termin (Data) wykonania / Time (Date) of accomplishment		
			Wymagany Kontraktem <i>According to Contract</i>	Przewidywany <i>Estimated</i>	Faktyczny <i>Actual</i>
5.1	Klauzula 8.3	Data przedłożenia Harmonogramu Robót <i>Date of Performance Programme submission</i>	W ciągu 28 dni od otrzymania powiadomienia o Dacie Rozpoczęcia Robót, tj. do 16.03.2004	-	12.02.2004
5.2	Klauzula 14.1 & 8.3	Przedłożenie harmonogramu płatności submisjon <i>Cash Flow Estimate</i>	Każdorazowo łącznie z harmonogramem robót (wg warunków szczególnych, subklauzula nr 8.3), tj. do 16.03.2004	-	12.02.2004
5.3	Klauzula 8.3 & 14.4	Ostatnia aktualizacja <i>Last updating</i>		-	30.06.2004
5.4	Klauzula 1.8	Dostarczenie Rysunków Wykonawcy <i>Supply of Drawings to Contractor</i>	Przed datą Rozpoczęcia Robót	-	17.02.2004 wg Protokołu z przekazania
5.5	Klauzula 2.1 & 8.1	Przekazanie placu budowy <i>Access to Site</i>	Przed datą Rozpoczęcia Robót	-	17.02.2004 - wg Protokołu z przekazania
5.6		Tablice Informacyjne Phare <i>Phare Information boards</i>	Tak - 3 szt.		
5.7	Klauzula 8.1	Polecenie Rozpoczęcia Robót <i>Order to Commence the Works</i>	Nie mniej niż z 7-dniowym wyprzedzeniem Inżynier da Wykonawcy powiadomienie o Dacie Rozpoczęcia. Powiadomienie o Dacie Rozpoczęcia będzie wydane w terminie 30 dni (wg w Załączniku do Oferty), licząc od daty podpisania Umowy Kontraktowej przez Wykonawcę - tj. do 13.03.2004	-	Polecenie Inżyniera Kontraktu nr 1/2004 z dnia 17.02.2004
5.8	Klauzula 8.1	Rozpoczęcie Robót <i>Commencement of Works</i>	Wykonawca rozpocznie realizację Robót tak szybko jak jest to rozsądnie możliwe po Dacie Rozpoczęcia. Zgodnie z Poleceniem Inżyniera Kontraktu nr 1/2004 z 17.02.2004 r (Polecenie Rozpoczęcia Robót): „Roboty należy rozpocząć nie później niż do dnia 25.02.2004r.”	-	25.02.2004 - tj odtworz. trasy „ul.Suwalska (wg Dziennika Budowy nr 5/04)
5.9	Klauzula 14.2	Zwolnienie Gwarancji Zaliczki <i>Release of Advance Payment Guarantee</i>	W dacie zwrotu Wykonawcy pełnej kwoty płatności zaliczkowej	-	Wpływ środków na rachunek wykonawcy w dniu 21.01.2005
5.10	Klauzula 1.1, 3.3 & 8.2	Czas na Ukończenie Robót <i>Time for Completion of Works</i>	Wg kontraktu - 15 listopada 2004 r	-	
5.11	Klauzula 10.1	Zgłoszenie Ukończenia Robót <i>Notice Completion of Works</i>	Nie wcześniej niż 14 dni przed zakończeniem robót	-	Zamawiający przedstawił dokument: pismo Wykonawcy do Inżyniera z dnia 12.11.2004 r. (wystąpienie o Świadcstwo Przejęcia)
5.12	Klauzula 10.1	Świadcstwo Przejęcia Robót <i>Taking - Over Certificate</i>	Do 28 dni po otrzymaniu zgłoszenia o ukończeniu robót	-	Zamawiający przedstawił dokument: Świadcstwo Przejęcia z 10.12.2004 r. wystawione przez Inżyniera.
5.13	Klauzula 14.10	Rozliczenie Końcowe <i>Defects Liability Certificate</i>	Maksymalnie 84 dni po dacie wystawienia Świadcstwa Przejęcia Robót	-	-

URZĄD MIASTA W ELKU

5.14	Klauzula 14.3	Zwolnienie Kwot Zatrzymanych lub Gwarancji Kwot Zatrzymanych <i>Release of Retention Money or Retention Money Guarantee</i>	Niezwłocznie po potwierdzeniu usunięcia wad i usterek	-	-
5.15	Klauzula 11.9	Świadczenie Wykonania (Wypełnienia Gwarancji) <i>Defects Liability Certificate</i>	Maksymalnie 28 dni po dacie upływu okresu zgłaszania wad i usterek (okresu gwarancji)	-	-
5.16	Klauzula 4.2	Zwolnienie Zabezpieczenia Wykonania <i>Release of Performance Security</i>	Maksymalnie 21 dni po dacie wystawienia Świadczenia Wykonania	-	-
5.17	Klauzula 14.11	Rozliczenie Ostateczne <i>Final Payment Certificate</i>	28 dni od momentu złożenia Inżynierowi przez Wykonawcę projektu Rozliczenia Ostatecznego (złożenie projektu Rozliczenia do 56 dni od daty Świadczenia Wykonania)	-	-
5.18	Klauzula 14.13	Ostateczne Świadczenie Płatności <i>Final Payment Certificate</i>	28 dni od momentu dostarczenia Zamawiającemu przez Inżyniera, Rozliczenia Ostatecznego i pisemnego Zwolnienia z Zobowiązań	-	-
5.19	a)	 prowadzenie chronologicznych zapisów o przebiegu procesu inwestycyjnego w dzienniku budowy,	zgodnie z Rozporządzeniem Ministra Infrastruktury z 26.06.2002 r. (Dz.U. nr 108, poz.953)	-	Stwierdzono chronologiczne zapisy
	b)	Ilość dzienników budowy opisanych i opieczętowanych przez właściwy organ administracji architektoniczno-budowlanej	19 dzienników budowy - zgodnie z wydanymi pozwoleniami na budowę.	-	W trakcie kontroli zapoznano się z dziennikami budowy.

6. Dane dotyczące postępu robót / Work progress details

6.1.	Zaawansowanie finansowe wg Przejściowego Świadczenia Płatności (kwota, procent Ceny Kontraktowej) <i>Payment Progress according to the Interim Payment Certificate (amount, percent of Contract Price)</i>	narastająco 3 461 005,78 EUR – wg Przejściowego Świadczenia Płatności nr 8		95,10 %
6.2.	Roboty zakończone do tej pory <i>Works already completed</i>	Wg przekazanych przez Inżyniera Kontraktu protokołów: <ul style="list-style-type: none"> • Protokołu odbioru końcowego z dnia 12.12.2004 (i Prot. Techn. z dnia 17.12.2004; Prot. Techn. z dnia 15.12.2004) i Protokołu odbioru końcowego z dnia 30.12.2004., oraz załączników do ww protokołów (dotyczących niedoróbek i usterek) – dokonano odbioru końcowego. • PINB w Eiku decyzją z dnia 31.12.2004 wydał pozwolenie na użytkowanie II odcinka obwodnicy(etap I) • Zespół Inwestycji przy UM w Eiku dnia 11.01.2005 wystąpił do PINB w Eiku z wnioskiem o pozwolenie na użytkowanie drugiej jezdni ul. Przemysłowej. 		
6.3.	Roboty w toku (opis, procent zaawansowania) <i>Works underway (description, percent of progress)</i>	Wg załączników do protokołów odbioru wymienionych w punkcie 6.2 – występują roboty pozostałe do wykonania w terminach do 31.05.2005 i 30.06.2005 r. (wg poz.4 protokołu technicznego z 17.12.2005)	Załączniki nie podają wartości tych robót	
6.4.	Wykaz robót zamiennych, kwota, procent Ceny Kontraktowej <i>List of Varied Works, amount, percent of Contract Price</i>	Wg. Przejściowego Świadczenia Płatności Nr 08: Roboty stałe (zamiennie i dodatkowe) - Arkusz A1, na koniec okresu rozliczeniowego) - kwota 269 668,28 EUR		72,54 % dopuszczalnego limitu
6.5.	Lista robót dodatkowych, kwotowo, i jako procent Ceny Kontraktowej <i>List of Additional Works, in amount, and as percent of Contract Price</i>	Dopuszczalne 10 % wartości robót przewidzianych w kontrakcie – EUR 371 745,82		
6.6.	Roszczenia Wykonawcy (rozpatrywane, uznane, nieuznane) <i>Claims of Contractor (under consideration, accepted, not accepted)</i>	Inżynier projektu nie zgłosił istnienia roszczeń		
6.7.	Ocena jakości robót <i>Assessment of Work quality</i>	Nie objęto zakresem kontroli w dniu 31.01.2005 r.		
6.8.	Zakończenie Robót <i>Completion of Works</i>	Zgodnie z zapisem w dniu 15.11.2004r.w dzienniku budowy (nr 11/2004/E tom II z dnia 29.06.2004- budowa mostu) kierownik robót zgłosił Inwestorowi roboty mostowe do odbioru z zastrzeżeniem niewykonania niektórych prac. Inspektor nadzoru potwierdził zakończenie robót z uwagami wykonawcy.		
(a)	Czas Wykonania zgodnie z kontraktem a faktyczny <i>Performance Period according to Contract versus actual</i>			
(b)	Kary umowne (o ile występują)			

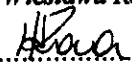
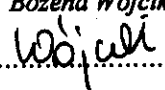
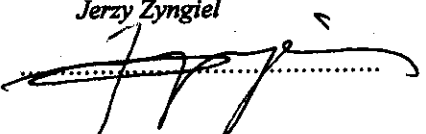

URZĄD MIASTA w EIKU
 Inżynier Kontraktu nie zgłosił istnienia kar umownych

(c)	Amount of Penalties (if applicable) Rysunki i dokumentacja powykonawcza As-built Drawings	Nie objęto kontrolą w dniu 31.01.2005 r.
(d)	Sprawozdanie techniczno-technologiczne Technical and Technological Report	
(e)	Dokumenty stwierdzające przekazanie zakupionego sprzętu Documents certifying handing over of purchased equipment	Nie przedstawiono
(f)	Tablica pamiątkowa Memorial board	
6.9.	Uwagi i zalecenia Remarks and recommendations	Uwagi: Wobec stwierdzonych w trakcie kontroli faktów istnieje wątpliwość czy Kontrakt można uznać za zakończony. Zalecenia: Należy sporządzić szczegółowe zestawienie robót niewykonanych i usterkowych, wykazanych w załącznikach do protokołów odbioru, wraz z określeniem ich kosztów.
6.10.	Wykaz załączników List of attachments	

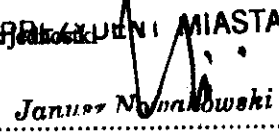


Podpisy członków zespołu kontrolnego:

Przedstawiciele

Warmińsko-Mazurskiego Urzędu Wojewódzkiego:

1. Biuro Zarządzania Funduszami Europejskimi
 Wiesława Raszkowska

2. Biuro Zarządzania Funduszami Europejskimi
 Bożena Wójcik

3. Biuro Zarządzania Funduszami Europejskimi
 Jerzy Żyngiel

4. Wydział Finansów i Budżetu
 Zbigniew Gołębiowski


Podpisy Przedstawicieli jednostki kontrolowanej:

1. Kierownik jednostki
 PRZEDKUPNI MIASTA

 Janusz Nowakowski
2. Główny księgowy / Skarbnik
 SKARBNIK MIASTA

 Jarosław Wróbel
3. Pozostali:
 Inżynier Kontraktu: Zespół Inwestycji przy U.M. w Elku
 INŻYNIER KONTRAKTU

 mgr inż. Halina Bender

URZĄD MIASTA w ELKU
Za zgodność
z oryginałem